

# MP-EMIDUAL



Mando programador de infrarrojos con display integrado  
Infrared Remote Control with Integrated Display  
Télécommande infrarouge avec affichage numérique  
Telecomando ad infrarossi con display integrato  
Comando de infravermelhos com visor integrado  
Infrarood afstandsbediening met geïntegreerd display



*Manual de instalación. Instrucciones de uso.*  
*Installation manual. Instructions for use.*  
*Manuel d'installation. Conseils d'utilisation.*  
*Manuale di installazione. Istruzioni per l'uso.*  
*Manual de instalação. Instruções de utilização.*  
*Installatiehandleiding. Gebruiksaanwijzingen.*

## Mando programador de infrarrojos con display integrado

### DESCRIPCIÓN:

El mando a distancia MP-EMIDUAL está formado por:

Un dispositivo de transmisión infrarrojos;

4 teclas de mando para el encendido, la selección de las diferentes funciones y su regulación;



**STAND-BY:** Para apagar el mando a distancia cuando no hace falta y aumentar la autonomía de las pilas.



**FUNCIÓN:** Para navegar por los diferentes menús y efectuar las configuraciones necesarias.



**MODIFICAR:** Para configurar los valores deseados.

Un amplio display multifunción para visualizar la información;



**CHRONO:** El display visualiza la hora y el día configurados.



**P1-P2:** Programas personalizables de funcionamiento automático.



**COMFORT:** Temperatura de confort.



**ECO:** Temperatura de ahorro energético.



**ANTICONGELANTE:** Temperatura configurada a  $7\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALACIÓN:

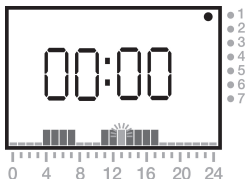
El dispositivo está dotado de un soporte para la pared. La programación tiene lugar mediante transmisión manual de datos y, por tanto, no es necesario instalar el dispositivo en visibilidad óptica con el receptor;

Para la instalación, utilizar los tacos y los tornillos en dotación. Los orificios de la pared deben tener un diámetro de 4mm y una profundidad de al menos 20mm.

Para una programación sencilla y rápida del dispositivo se recomienda atenerse a la siguiente guía:

## 1. REGULACIÓN DEL DÍA / HORA:

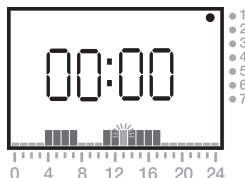
Introducir las pilas. Seguidamente aparecerá la pantalla en modo CHRONO .



Asegurarse de que está en el modo CHRONO ). Mantener pulsada la tecla  al menos 3 segundos hasta que el símbolo CHRONO  y la indicación del día de la semana empiecen a parpadear.

**Configuración del día:** Utilizar las teclas  y  para definir el día de la semana (1=lunes, 7=domingo).

Pulsar  para grabar la configuración deseada y pasar a configurar la hora.



### Configuración de la hora:

**HORA:** una vez pulsada la tecla  verá que los dígitos de la hora parpadear. Utilizar las teclas  y  para definir la hora (0-23). Pulsar  para grabar la hora deseada y pasar a configurar los minutos.

**MINUTOS:** una vez pulsada la tecla  verá que los dígitos de los minutos parpadear. Utilizar las teclas  y  para definir los minutos (00-59). Pulsar  para grabar la configuración de los minutos.

## 2. REGULACIÓN DE LA TEMPERATURA:

Los mandos a distancia MP-EMIDUAL permiten al usuario definir, hora por hora, qué temperatura ambiental se desea eligiendo entre 2 valores: COMFORT  y ECO .

Los valores de las temperaturas : COMFORT  y ECO  no son personalizables en función del programa, del día o de la hora elegida, sino que tienen un valor único. Cualquier variación se aplicará indistintamente a todos los programas, los días y las horas en las que se hayan utilizado.

Para configurar los dos valores de temperatura:

Pulsar la tecla  hasta que se entre en modo : COMFORT  o ECO  y el símbolo correspondiente se visualiza en la parte superior del display;

Usar las teclas  y  para definir la temperatura deseada. El icono del termómetro que parpadea indica que se está realizando la configuración;

La presión continuada de las teclas  y  permite obtener un avance rápido de los valores;

Después de 5" de inactividad, el display vuelve a visualizar automáticamente el modo CHRONO .

### 3. DEFINICIÓN DE LOS PROGRAMAS:

El emisor EMIDUAL ha de estar con el modo CHRONO  para poder configurar la programación.

Sólo se podrá realizar la programación con el mando MP-EMIDUAL.



Después de haber configurado la hora, el día y las dos temperaturas de referencia, se puede pasar a la programación diaria.

El dispositivo cuenta con la posibilidad de configurar 2 programas:

P1

P2

Los 2 programas (P1 y P2), que permanecen memorizados incluso si se descargan las pilas, son independientes entre ellos y se pueden utilizar, por ejemplo, para ambientes diferentes (como la zona de día y la zona de noche) o para épocas diferentes (como otoño e invierno). En cualquier caso, se puede transmitir al aparato sólo uno de los 2 programas.

Para realizar la programación, proceder de la manera siguiente:

Pulsar la tecla  hasta que se entre en modo P1 o P2 y el símbolo correspondiente se visualiza en la parte superior del display;

Mantener pulsada la tecla  para entrar en modo de visualización del programa. El símbolo  parpadea y, con las teclas  y  se pueden visualizar días diferentes para comprobar su programación configurada. Para salir del modo de visualización sin modificar el programa, pulsar la tecla  : el símbolo  deja de parpadear.

Si la programación de uno o varios días no es satisfactoria, no utilizar la tecla , sino mantener pulsada la tecla  hasta que no empiece a parpadear

también el indicador del día de la semana;

Se puede modificar la programación empezando por el lunes y por la condición de "Off" para las 24 horas del día: Cada vez que se pulsa la tecla , se programa una hora de funcionamiento a la temperatura COMFORT , mientras que, cada vez que se pulsa la tecla , se programa una hora de funcionamiento a la temperatura ECO .

Si, por ejemplo, se desea configurar la temperatura ECO  de 00:00 a 06:00 y de 10:00 a 17:00 y la temperatura COMFORT  de 06:00 a 10:00 y de 17:00 a 24:00, se deberá proceder de la manera siguiente:



Al terminar la definición de las 24 horas del día, o también en fase intermedia, en caso de que las horas del día que quedan sin definir ya estén configuradas correctamente, pulsando la tecla  se pasa automáticamente a la programación del día siguiente, que, como valor predefinido, tiene la misma programación que el que se acaba de configurar.

Nota: la programación empieza siempre por el primer día de la semana y, para que se configure correctamente, es necesario definir los 7 días de la semana.

Atención: por precaución, el estado de "Off" no representa el apagado total del producto, sino la activación de la función anticongelante. En el display se visualizará el programa (P1 o P2) y el correspondiente símbolo " \* ".

Durante el funcionamiento normal, visualizando los programas P1 o P2, los símbolos COMFORT  o ECO  se visualizan en el display en función de la configuración de temperatura prevista por la hora actual. La hora se representa con una barrita rectangular que parpadea en la parte inferior del display.

## 4. TRANSMISIÓN DE DATOS Y USO DEL PRODUCTO:

Después de haber configurado la hora, las temperaturas y el programa de funcionamiento deseado, el mando a distancia está listo para la transmisión de los datos al aparato.

SE RECUERDA QUE LA TRANSMISIÓN DE LA HORA Y LA DEL PROGRAMA DE FUNCIONAMIENTO NO SON CONTEMPORÁNEAS, SINO QUE SE DEBEN REALIZAR CON DOS OPERACIONES DISTINTAS.

Pulsar la tecla  para visualizar el modo "CHRONO" o el programa (P1 o P2) que se desee transmitir;

Dirigir el transmisor infrarrojo del mando a distancia hacia el receptor del aparato (colocado cerca del led de funcionamiento);

Mantener pulsada la tecla  al menos 3" hasta que aparezca en el display el símbolo de transmisión de datos y el led de funcionamiento del aparato parpadee 5 veces consecutivas.

En cualquier momento se puede modificar la hora y el día y retransmitirlos al aparato según las indicaciones anteriores.

Para modificar solo las temperaturas de funcionamiento, seguir las descripciones del apartado 2 y después retransmitir el programa (P1 o P2) de interés.

Atención: si no se alimenta durante al menos 3 horas consecutivas, cuando se enciende el aparato el led de funcionamiento parpadeará en color amarillo. Si se desea seguir utilizando el mando a distancia es necesario volver a transmitir al aparato tanto la información relativa a la hora y al día actuales como el programa (P1 o P2) deseado. En caso de ausencia de intervención por parte del usuario, el led seguirá parpadeando y el producto funcionará en modo ECO  (es decir, a una temperatura de 3,5°C inferior a la configurada con el termostato).

Nota: en caso de falta de alimentación (> 3h), cuando el selector de modo del producto no esté en "modo mando a distancia", el cambio del selector a la posición "PROG" interrumpe la iluminación intermitente del led, pero la información relativa a la hora, al día y al programa (P1 o P2) deseado se deben volver a transmitir en todo caso.

Nota: la iluminación intermitente del led amarillo se refiere a la configuración del día y de la hora. Recordar siempre transmitir el programa (P1-P2) deseado incluso si la transmisión anterior de la hora ha apagado el led intermitente.

## **5. USO DEL CABLE PILOTO:**

El uso del mando a distancia excluye el funcionamiento del cable piloto. Cuando se compra el aparato, este se encuentra predispuesto para el funcionamiento, en modo "PROG", mediante el cable piloto, según la lógica que ilustra el manual de instrucciones del aparato.

Cuando se utiliza el mando a distancia por primera vez, el producto se configura para ignorar cualquier señal aplicada eventualmente al cable piloto. Si se desea renunciar al uso del mando a distancia para volver a pasar a un control del producto a través del cable piloto, es necesario:

Configurar el selector de modo del aparato en función "PROG";

Apagar el aparato con el interruptor general y esperar al menos 3 horas para que se agote la autonomía interna y se ponga a cero todo el sistema con el restablecimiento de la configuración inicial;

Volver a encender el producto y comprobar que el led de funcionamiento parpadee de color amarillo;

Cambiar el selector de modo del producto a una posición diferente y después volver al modo "PROG";

Comprobar que el led de funcionamiento haya dejado de parpadear: el producto empezará a funcionar con dependencia de la señal aplicada al cable piloto y de la configuración del termostato.

## 6. VARIOS:

Después de haber programado todos los dispositivos se puede poner en standby el mando a distancia con el fin de reducir al mínimo el consumo de las pilas y de aumentar su autonomía. Después de haber pulsado la tecla  3" en el display, quedará visible solamente un punto intermitente. Volver a pulsar la tecla  para volver a activar las funciones del mando a distancia.

Pulsando al mismo tiempo al menos 3" las teclas  y  se puede bloquear el teclado para evitar cambios no deseados de la configuración.

En caso de pilas descargadas, el dispositivo visualiza el letrero "batt" en el display.

No utilizar pilas recargables: no se garantizan las prestaciones y la autonomía.

### **Protección del medio ambiente y reciclaje**

Su aparato ha sido embalado cuidadosamente con el fin de que no sufra daños durante el transporte. Para contribuir a la protección del medio ambiente, le pedimos que elimine de forma adecuada el material utilizado para el embalaje del aparato.



### **Eliminación de aparatos usados**

Los aparatos con la marca que aparece en el lateral no se deben eliminar junto con los desechos urbanos, sino que se deben recoger y eliminar por separado. La eliminación de los aparatos usados se debe realizar con gran cuidado, conforme a las prescripciones y las leyes vigentes localmente sobre la materia.

|                               |                                                             |
|-------------------------------|-------------------------------------------------------------|
| Alimentación                  | 2 pilas alcalinas<br>1.5V tipo LR03 (AAA)<br>(NO INCLUIDAS) |
| Dimensiones (A x L x A)       | 101 x 68 x 32 mm                                            |
| Temperatura de funcionamiento | 0°C +50°C                                                   |
| Temperatura de almacenamiento | -20°C +60°C                                                 |
| Distancia de transmisión      | Máx 8m                                                      |

## Infrared Remote Control with Integrated Display

### DESCRIPTION

The MP-EMIDUAL remote control is made up of:

An infrared transmission device;

4 control buttons for power, selecting the various functions, and setting them;



**STAND-BY:** To turn the remote control off when it is not in use and increase the autonomy of the batteries.



**FUNCTION:** To navigate through the various menus and make the necessary settings.



**MODIFY:** To set the desired values.

A large multifunction display showing the various types of information;



**CHRONO:** The display shows the set time and day.



**P1-P2:** personalised programmes for automatic operation.



**COMFORT:** Comfortable temperature.



**ECO:** Energy saving temperature.



**ANTIFREEZE:** Temperature set at  $7\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALLATION

The device is equipped with a wall bracket. The programming takes place by means of the manual transmission of data and, therefore, it is not necessary to install the device within the visible range of the receiver;

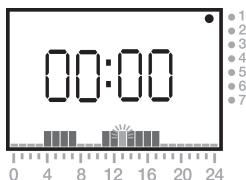
For installation, use the plugs and screws supplied. The holes in the walls must have a 4 mm diameter and be at least 20 mm deep.

For rapid and simple programming of the device, we suggest following this guide:



## 1. SETTING THE TIME/DAY

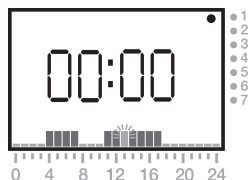
Fit the batteries. The CHRONO mode and symbol will appear on the display screen .



(Make sure you are in the CHRONO  mode). Press the MODIFY  setting for at least 3 seconds until the CHRONO symbol  is flashing.

Setting the day: Use the  and  MODIFY keys to set the day of the week (1=Monday, 7=Sunday).

Press the FUNCTION key  to save and proceed to setting the time.



### Setting the time:

**HOUR:** On pressing the FUNCTION key  the hour digits start flashing. Use the  and  MODIFY keys to set the hour (0-23). Press the FUNCTION key  to save and proceed to setting the minutes.

**MINUTES:** On pressing the FUNCTION key  the hour digits start flashing. Use the  and  MODIFY keys to set the minutes (00-59). Press the FUNCTION key  to save the setting.

## 2. ADJUSTING THE TEMPERATURE

The MP-EMIDUAL remote control allows the user to define, hour by hour, what room temperature is desired, choosing from 2 values: "COMFORT"  and "ECO" .

The values of the "COMFORT"  and "ECO"  temperatures cannot be personalised in relation to the chosen programme, the day or the time, but have a single value. Any variation to them will be indifferently applied to all programmes, days and hours in which they are used.

To set the two temperature values:

Press the  key until you access the "COMFORT"  or "ECO"  modes and the corresponding symbol is shown at the top of the display;

Use the  and  keys to define the desired temperature. The flashing thermometer icon indicates that the setting is in progress;

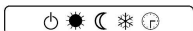
Prolonged pressure on the  and  keys makes it possible to rapidly go through the values;

After 5" of inactivity the display automatically returns to showing the "CHRONO"  mode.

### 3. DEFINITION OF THE PROGRAMMES

The EMIDUAL must be in CRHONO mode  for programming.

Programming is only possible with the MP-EMIDUAL model.



After having set the time, the day and the two reference temperatures, it is possible to move on to the daily programming.

There are two possible programme settings:

P1  
P2

The two programmes (P1 and P2), which remain memorised even if the two batteries go flat, are independent of each other and can be used, for example, for different areas (living area and sleeping area) or for different periods (such as autumn and winter). In any case only one of the 2 programmes can be sent to the apparatus.

To carry out the programming, proceed as follows:

Press the  key until you access P1 or P2 mode, and the corresponding symbol appears at the top of the display;

Hold the  key down to enter the programme display mode. The  symbol flashes and with the  and  keys it is possible to display the various days so as to check the set programme. To exit the display mode without modifying the programme press  the  symbol stops flashing.

If the programming of one or more days is not satisfactory, do not use the  key, rather hold the  key down until the indicator of the day of the week starts to flash;

Starting from Monday and the "off" condition for all 24 hours of the day, it is possible to

modify the programme: For each time you press the  key, an hour of operation at the "COMFORT" temperature is set, while for each time you press the  key, an hour of operation at the "ECO" temperature is set.

If, for example, you wish to set the "ECO" temperature from 00:00 to 06:00 and from 10:00 to 17:00, and the "COMFORT" temperature from 06:00 to 10:00 and from 17:00 to 24:00, you must proceed as follows:



At the end of the definition of the 24 hours of the day, or even in an intermediate phase if the hours that remain to be defined are already correctly set, by pressing  you automatically move on to setting the programme for the following day which, as a preset value, has the same programme as the day you have just finished setting.

Please note: The programming process starts from the first day of the week, and for it to be correctly set it is necessary to define all 7 days of the week.

Warning: As a cautionary measure, the "Off" status does not mean that the product is entirely off, but that the antifreeze function has been activated. The display will show the corresponding programme (P1 or P2) and the corresponding symbol "\*".

During normal operation, when displaying programmes P1 or P2, the symbols "COMFORT" or "ECO" are shown on the display in relation to the setting of the temperature set for the current time. The time, on the other hand, is shown by means of a flashing rectangular bar at the bottom of the display.

## 4. DATA TRANSMISSION AND USE OF THE PRODUCT

After having set the time, the day, the temperatures and the desired operative programme, the remote control is ready for the transmission of data to the product.

WE WOULD LIKE TO REMIND YOU THAT THE TRANSMISSION OF THE TIMETABLE AND THE TRANSMISSION OF THE OPERATIVE PROGRAMME ARE NOT SIMULTANEOUS, AND MUST TAKE PLACE BY MEANS OF TWO SEPARATE OPERATIONS.

Press the  key to display the "CHRONO" mode or the programme (P1 or P2) that you wish to send;

Aim the infrared transmitter on the remote control towards the receiver on the product (located near the operative LED).

Hold the  key down for at least 3" until the data transmission symbol appears on the display and the product operation LED flashes five consecutive times.

It is possible to modify the time and day and transmit them to the product as described at any time.

To modify only the operative temperatures follow what is indicated in paragraph 2 and then retransmit the desired programme (P1 or P2).

**Warning:** In the case of a power failure lasting at least 3 consecutive hours, when the product comes on again you will notice the operative LED flashing yellow. If you wish to continue to use the remote control it is necessary to transmit the data to the product again, for both the current time and day and for the programme (P1 or P2). If the user does not intervene, the LED will continue to flash and the product will operate in ECO mode (at a temperature of 3.5° less than the temperature set on the thermostat).

**Note:** In the case of a power failure (> 3h) with the mode selector of the product not set for the remote programming, when the mode selector is moved to the "PROG" position the operative yellow LED stops flashing but time, day and program (P1-P2) information should in any case be resent to the apparatus.

**Note:** the operative yellow LED flashes if time/day information are missing. Always remember to transmit programme (P1-P2) even if previous time/day transmission stops the flashing warning.

## **5. USING THE PILOT WIRE**

Using the remote control excludes use of the pilot wire. When the product is purchased it is preset for operation in "PROG" mode, using the pilot wire, according to the logics illustrated in the instruction manual for the apparatus.

When the remote control is used for the first time the product is set to ignore any signal applied using the pilot wire. If you wish to stop using the remote control, in order to use the pilot wire again, it is necessary to:

Set the mode selector of the product to the "PROG" function;

Turn the apparatus off using the general switch for at least 3 hours so that the internal autonomy runs out and the entire system is reset to the factory settings;

Turn the product on again and make sure that the operative LED is flashing yellow;

Move the product mode switch to a different position and then return to the "PROG" mode;

Check that the operative LED has stopped flashing; the product will start to operate on the basis of the signal applied by the pilot wire and the setting on the thermostat.

## **6. MISCELLANEOUS**

After having programmed all the devices it is possible to put the remote control on stand-by so as to reduce the battery consumption to a minimum and increase the autonomy.

After having pressed the  key for 3", all that will be left on the display is a small flashing dot. Press the  key again to reactivate the remote control.

By pressing the  and  keys simultaneously for at least 3" it is possible to lock the keypad in order to avoid undesired modifications to the settings.

If the batteries go flat the device shows the message "batt" on the display.

Do not use rechargeable batteries: performance levels and autonomy are not guaranteed.

## **Conservation of the environment and recycling:**

In order to prevent damage to your system during transport, it has been carefully packed. To contribute to the conservation of our environment, please dispose of the material used for packaging in an appropriate manner.



### **Disposal of used apparatus**

Apparatus bearing the mark shown here must not be disposed of together with urban refuse, but must be collected and disposed of separately. The disposal of used apparatus must be carried out in a professional manner, in compliance with current local laws and regulations on the matter.

Power Supply

2 alkali batteries  
1.5V type LR03 (AAA)  
(NOT INCLUDED)

Dimensions (H x L x W)

101 x 68 x 32 mm

Operative temperature

0°C +50°C

Storage temperature

-20°C +60°C

Transmission distance

Max 8 m

## Télécommande infrarouge avec affichage numérique

### DESCRIPTION

La télécommande MP-EMIDUAL se compose des éléments suivants :

Un récepteur infrarouge;

4 boutons de contrôle pour la puissance, sélection des fonctions et programmation;



**MODE VEILLE:** ce mode éteint la télécommande quand elle ne sert pas ce qui permet d'économiser les piles.



**FONCTION:** ce bouton permet la navigation à travers les nombreux menus et donne l'accès à la programmation.



**MODIFICATION:** Pour changer les valeurs désirées.

Un large écran digital permet d'afficher toutes les informations ci dessous;



**CHRONO:** affichage de l'heure et du jour.



**P1-P2:** programmes.



**CONFORT:** température de confort.



**ECO:** mode économique.



**HORS GEL:** température programmée à  $7\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALLATION

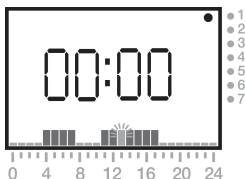
La télécommande est équipée d'une fixation murale. La programmation s'effectue par une transmission " manuelle " des données et, en conséquence, il n'est pas nécessaire d'installer la télécommande dans le périmètre du récepteur.

Pour l'installation, utilisez les vis et chevilles fournies. Les trous dans les murs doivent avoir un diamètre de 4mm et une profondeur minimum de 20mm.

Pour une programmation rapide et simple de l'appareil, nous suggérons de suivre ce guide:

# 1. RÉGLAGE DE L'HEURE ET DU JOUR

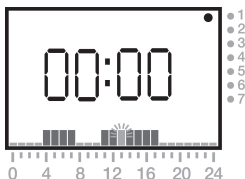
Introduisez les piles. L'écran affichera le mode CHRONO .



Assurez-vous qu'il est bien en mode CHRONO . Appuyez sur la touche  pendant au moins 3 secondes jusqu'à ce que le symbole CHRONO  clignote.

**Configuration du jour :** utilisez les touches  et  pour définir le jour de la semaine (1=lundi, 7=dimanche).

Appuyez sur  pour enregistrer la configuration désirée et passez à la configuration de l'heure.



## Configuration de l'heure :

**HEURE :** poussez la touche  les numéros de l'heure se mettent à clignoter. Utilisez les touches  et  pour définir l'heure (0-23). Appuyez sur  pour enregistrer l'heure désirée et passer à la configuration des minutes.

**MINUTES :** poussez la touche  les numéros des minutes se mettent à clignoter. Utilisez les touches  et  pour définir les minutes (00-59). Appuyez sur  pour enregistrer la configuration des minutes.

# 2. RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

La télécommande MP-EMIDUAL vous permet de définir heure par heure la température d'ambiance souhaitée en choisissant entre les modes "CONFORT"  et "ECO" .

Les valeurs des températures "CONFORT"  et "ECO"  ne peuvent pas être personnalisées en fonction du programme, du jour ou de l'heure. Toutes modifications de réglage

ge des températures des modes "CONFORT" et "ECO" seront appliquées à tous les programmes.

Réglage des 2 températures "CONFORT"  et "ECO"  :

Appuyez sur le bouton  jusqu'à l'affichage du mode "CONFORT"  ou "ECO"  ; le symbole correspondant apparaît sur l'affichage de l'écran;

Utilisez les boutons  et  pour ajuster la température souhaitée. L'icône de thermomètre clignotante indique que le réglage est en cours.

Une pression prolongée des boutons  et  permet de modifier rapidement les valeurs.

Après 5 secondes d'inactivité, l'affichage retourne automatiquement sur le mode "CHRONO" .

### 3. PROGRAMMATION

L'émetteur EMIDUAL doit être en mode CHRONO  pour pouvoir configurer la programmation.

La programmation ne pourra être faite qu'avec la commande MP-EMIDUAL.



Après avoir réglé l'heure, le jour et les températures "CONFORT" et "ECO", il est maintenant possible de programmer les plages de programmation quotidienne.

Le dispositif permet de configurer 2 programmes :

P1  
P2

Ces 2 programmes (P1 et P2), qui restent mémorisés même en cas de changement de piles, sont indépendants l'un de l'autre et peuvent être utilisés, par exemple, pour différentes pièces (salon et chambres) ou pour des périodes différentes (tel que l'automne et l'hiver). Dans tous les cas, seulement un seul des 2 programmes peut être transmis à l'appareil.

Pour effectuer la programmation, suivez les instructions suivantes:

Pressez le bouton  pour accéder au mode P1 ou P2; le symbole correspondant s'affiche en haut de l'écran;

Maintenez le bouton  appuyé pour rentrer dans l'affichage des programmes. Le symbole  clignote et avec les boutons  et  il est possible d'afficher les jours pour visualiser les programmes. Pour sortir de cet affichage sans modifier la programmation, appuyer sur  : le symbole  arrête de clignoter.



Si la programmation d'un ou plusieurs jours n'est pas satisfaisante, n'utilisez pas le bouton , mais maintenez le bouton  jusqu'à ce que le jour de la semaine clignote;

En commençant par le lundi et 24h par jour, il est possible de modifier les programmes: à chaque fois que vous appuyez sur le bouton , une heure est programmée sur le mode "CONFORT", alors qu'en pressant le bouton , l'heure se programme sur le mode "ECO".

Si, par exemple, vous voulez sélectionner une température "ECO" de 00:00 à 06:00 et de 10:00 à 17:00, et une température "CONFORT" de 06:00 à 10:00 et de 17:00 to 24:00, vous devez procéder comme suit:



À la fin de la programmation des 24h de la journée, ou après avoir modifier certaines heures, en pressant le bouton  vous passez automatiquement au jour suivant qui par défaut à le même programme que celui que vous venez de définir.

NOTE: la programmation commence par le 1er jour de la semaine. Pour une parfaite programmation, il faut entrer les données pour les 7 jours de la semaine.

ATTENTION: le statut "Off" ne signifie pas que le produit est éteint entièrement, mais que la fonction HORS GEL a été activée. L'affichage affiche le programme correspondant (P1 ou P2) et le symbole " \*".

En fonctionnement normal, en affichant les programmes P1 ou P2, les symboles "CONFORT" or "ECO" apparaissent selon les températures programmées en temps réel. L'heure s'affiche en bas de l'écran par un clignotement de la barre rectangulaire.

## 4. TRANSMISSION DES PROGRAMMES ET UTILISATION DU RADIATEUR

Après avoir régler l'heure, le jour, les températures et les programmes de fonctionnement, la télécommande est prête à transmettre ses données au radiateur.

NOUS VOUDRIONS VOUS RAPPELER QUE LA TRANSMISSION DE L'HEURE/JOUR ET LA TRANSMISSION DES PROGRAMMES NE SONT PAS SIMULTANÉES ; DEUX OPÉRATIONS SÉPARÉES SONT NECESSAIRES.

Appuyez sur le bouton  pour afficher le symbole du mode "CHRONO" ou le programme (P1 or P2) selon ce que vous souhaitez envoyer;

Visser avec le transmetteur infrarouges de la télécommande le récepteur placé près du témoin lumineux du radiateur.

Maintenez le bouton  appuyé pendant au moins 3 secondes jusqu'à que le symbole de transmission des données apparaisse sur l'écran et que le témoin lumineux du radiateur clignote 5 fois consécutives.

Il est possible de modifier l'heure et le jour et de transmettre ses données au radiateur à n'importe quel moment.

Pour modifier seulement les plages de fonctionnement, suivez les indications du paragraphe 2 puis transmettez le programme souhaité (P1 ou P2).

Attention : dans le cas d'une coupure de courant de plus de 3 heures consécutives, quand l'appareil sera de nouveau sous tension, le témoin lumineux clignote en jaune. Si vous voulez continuer à utiliser la programmation, il faut recommencer les transmissions de l'heure/jour et des programmes à chaque radiateur. Sans intervention de l'utilisateur, le témoin lumineux continue à clignoter et l'appareil fonctionne en mode " ECO " (température inférieure de 3.5°C à celle sélectionnée par le thermostat de l'appareil).

Note: dans le cas d'une coupure de courant (> 3h) si l'appareil n'est pas reprogrammé avec la télécommande, et si le sélecteur de mode du radiateur est placé sur "PROG", le témoin lumineux arrête de clignoter mais il est cependant nécessaire de renvoyer à l'appareil toutes les données de la télécommande (heure/jour - programmes P1/P2).

Note: le témoin lumineux jaune clignote si les informations d'heure/jour sont manquantes. N'oubliez pas de toujours transmettre ces données à l'appareil avant de transmettre les programmes (P1/P2).

## **5. UTILISATION DU FIL PILOTE**

L'utilisation de la télécommande exclut l'utilisation du fil pilote. Quand l'appareil est acheté, il est conçu pour fonctionner sur le mode " PROG " avec le fil pilote, conformément aux indications du manuel du radiateur.

Quand on utilise la télécommande pour la 1<sup>ère</sup> fois, l'appareil ignore tout signal provenant du fil pilote. Si vous souhaitez ne pas utiliser la télécommande, afin de contrôler l'appareil avec le fil pilote, il est nécessaire de :

Placez le sélecteur de mode du radiateur sur "PROG" ;

Eteignez le radiateur avec le bouton principal d'alimentation électrique pendant au moins 3h afin que l'appareil se réinitialise complètement et retrouve ces paramètres usine;

Rallumez l'appareil, le témoin lumineux clignote en jaune.

Sélectionnez plusieurs mode avec le sélecteur puis repositionnez le curseur sur " PROG";

Vérifiez que le témoin lumineux ait arrêté de clignoter ; Le radiateur fonctionne avec le fil pilote.

## **6. DIVERS**

Après avoir programmé tous les appareils, il est possible de mettre la télécommande en veille afin d'économiser les piles et augmenter son autonomie. Après avoir appuyer au

moins 3 secondes sur le bouton  l'affichage s'éteint, il reste un point clignotant. Appuyez sur  pour réactiver la télécommande.

En pressant simultanément les boutons  et  pendant au moins 3 secondes, il est possible de verrouiller la télécommande afin d'éviter toute modification involontaire de la programmation.

Le message "Batt." apparaît sur l'affichage. Il est nécessaire de changer les piles. Utilisez toujours des piles similaires neuves.

Ne rechargez pas les piles. Nous ne garantissons pas les performances et l'autonomie des piles.

## **Environnement et recyclage**

Nous vous demandons de nous aider à préserver l'environnement. Pour ce faire, merci de vous débarrasser de l'emballage conformément aux règles nationales relatives au traitement des déchets.



Les appareils munis de ce symbole ne doivent pas être mis avec les ordures ménagères, mais doivent être collectés séparément et recyclés. La collecte et le recyclage des produits en fin de vie doivent être effectués selon les dispositions et les décrets locaux.

Piles

Dimensions (H x L x W)

Température de fonctionnement

Température de stockage

Distance de transmission

2 piles alcalines

1.5V type LR03 (AAA)

(NOT INCLUDED)

101 x 68 x 32 mm

0°C +50°C

-20°C +60°C

Max 8 m

## Telecomando ad infrarossi con display integrato

### DESCRIZIONE

Il telecomando MP-EMIDUAL è costituito da:

Un dispositivo di trasmissione ad infrarossi;

4 pulsanti di comando per l'accensione, la selezione delle diverse funzioni e la loro regolazione;



**STAND-BY:** Per spegnere il telecomando quando non serve e aumentare l'autonomia delle batterie.



**FUNZIONE:** Per navigare nei diversi menù ed effettuare le impostazioni necessarie.



**MODIFICA:** Per impostare i valori desiderati.

Un ampio display multifunzione per la visualizzazione delle informazioni.



**CHRONO:** Il display visualizza l'ora e il giorno impostati.



**P1-P2:** programmi personalizzabili di funzionamento automatico.



**COMFORT:** Temperatura di comfort.



**ECO:** Temperatura di risparmio energetico.



**ANTI GELO:** Temperatura imposta a  $7 \pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALLAZIONE

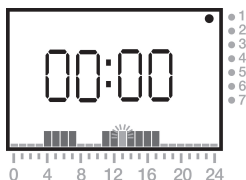
Il dispositivo è dotato di un supporto murale. La programmazione avviene tramite trasmissione manuale dei dati e, pertanto, non è necessario installare il dispositivo in visibilità ottica con il ricevitore;

Per l'installazione utilizzare i tasselli e le viti fornite in dotazione. I fori nel muro devono avere diametro 4mm e profondità di almeno 20mm.

Per una rapida e semplice programmazione del dispositivo si consiglia di attenersi alla seguente guida:

# 1. REGOLAZIONE DELL'ORARIO/GIORNO

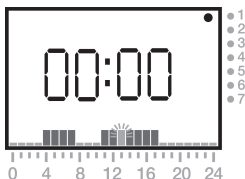
Introdurre le batterie. Il display visualizzerà la modalità CHRONO .



Assicurarsi di essere in modalità CHRONO ). Tenere premuto per almeno 3 secondi il tasto  fino a quando il simbolo CHRONO  inizia a lampeggiare.

**Impostazione del giorno:** Utilizzare i tasti  e  per definire il giorno della settimana (1=lunedì, 7=domenica).

Premere  per memorizzare e passare all'impostazione dell'orario.



## Impostazione dell'orario:

**ORA:** dopo aver premuto il tasto  le cifre che identificano l'ora iniziano a lampeggiare. Utilizzare i tasti  e  per definire l'ora (0-23). Premere  per memorizzare e passare all'impostazione dei minuti.

**MINUTI:** dopo aver premuto il tasto  le cifre che identificano i minuti iniziano a lampeggiare. Utilizzare i tasti  e  per definire i minuti (00-59). Premere  per memorizzare.

# 2. REGOLAZIONE DELLE TEMPERATURE

Il telecomando MP-EMIDUAL permette all'utente di definire, ora per ora, quale temperatura ambiente si desidera scegliendo fra 2 valori: "COMFORT"  ed "ECO" .

I valori delle temperature "COMFORT"  ed "ECO"  non sono personalizzabili in funzione del programma, del giorno o dell'ora scelta ma hanno un valore unico. Qualsiasi loro variazione verrà indistintamente applicata a tutti i programmi, i giorni e le ore in cui sono stati utilizzati.

Per impostare i due valori di temperatura:

Premere il tasto  fino a quando non si entra in modalità "COMFORT"  o "ECO"  ed il relativo simbolo viene visualizzato in alto sul display;

Usare i tasti  e  per definire la temperatura desiderata. L'icona del termometro lampeggiante indica che l'impostazione è in corso;

La pressione continuata dei tasti  e  permette di ottenere un avanzamento veloce dei valori;

Dopo 5" di inattività il display torna automaticamente a visualizzare la modalità "CHRONO" .

### 3. DEFINIZIONE DEI PROGRAMMI

Per poter impostare la programmazione è necessario che il pannello riscaldante EMI-DUAL sia in modalità CHRONO.



Dopo aver impostato l'orario, il giorno e le due temperature di riferimento è possibile passare alla programmazione giornaliera.

Il dispositivo offre la possibilità di configurare 2 programmi:

P1  
P2

I due programmi (P1 e P2), che rimangono memorizzati anche nel caso si scarichino le due batterie, sono indipendenti fra loro e impiegabili, per esempio, per ambienti differenti (come zona notte e zona giorno) o per periodi differenti (come autunno e inverno). In ogni caso solo uno dei 2 programmi può essere trasmesso all'apparecchiatura.

Per eseguire la programmazione procedere nel seguente modo:

Premere il tasto  fino a quando non si entra in modalità P1 o P2 ed il relativo simbolo viene visualizzato in alto sul display;

Tenere premuto il tasto  per entrare in modalità di visualizzazione del programma. Il simbolo  lampeggia e con i tasti  e  è possibile visualizzare giorni differenti per verificarne la programmazione impostata. Per uscire dalla modalità di visualizzazione senza modificare il programma premere il tasto : il simbolo  non lampeggia più.

Se la programmazione di uno o più giorni non è soddisfacente non utilizzare il tasto  ma tenere premuto il tasto  fino a quando non inizia a lampeggiare anche l'indicatore del giorno della settimana;

Iniziando dal lunedì e dalla condizione di "Off" per tutte le 24 ore del giorno, è possibile modificare la programmazione: ad ogni pressione del tasto  viene programmata un'ora di funzionamento alla temperatura "COMFORT" mentre, ad ogni pressione del tasto , viene programmata un'ora di funzionamento alla temperatura "ECO".

Se, per esempio, si desidera impostare la temperatura "ECO" dalle 00:00 alle 06:00 e dalle 10:00 alle 17:00 e la temperatura "COMFORT" dalle 06:00 alle 10:00 e dalle 17:00 alle 24:00 si dovrà procedere nel seguente modo:



Al termine della definizione delle 24 ore del giorno, o anche in fase intermedia qualora le ore del giorno che rimangono da definire siano già impostate correttamente, premendo il tasto  si passa automaticamente alla programmazione del giorno successivo che, come valore predefinito, ha la medesima programmazione di quello appena impostato.

Nota: la programmazione inizia sempre dal primo giorno della settimana e affinché sia impostata correttamente è necessario definire tutti i 7 giorni della settimana.

Attenzione: a scopo cautelativo, lo stato di "Off" non rappresenta il completo spegnimento del prodotto ma l'attivazione della funzione antigelo. Sul display verrà visualizzato il programma (P1 o P2) e il relativo simbolo .

Durante il normale funzionamento, visualizzando i programmi P1 o P2, i simboli "COMFORT" o "ECO" vengono visualizzati sul display in funzione dell'impostazione di temperatura prevista per l'orario corrente. L'orario viene invece rappresentato tramite una barretta rettangolare lampeggiante nella parte inferiore del display.

## 4. TRASMISSIONE DATI E USO DEL PRODOTTO

Dopo aver impostato l'orario, il giorno, le temperature e il programma di funzionamento desiderato, il telecomando è pronto per la trasmissione dei dati al prodotto.

SI RICORDA CHE LA TRASMISSIONE DELL'ORARIO E QUELLA DEL PROGRAMMA DI FUNZIONAMENTO NON SONO CONTEMPORANEE MA DEVONO AVVENIRE CON DUE OPERAZIONI DISTINTE.

Premere il tasto  per visualizzare la modalità "CHRONO" o il programma (P1 o P2) che si desidera trasmettere;

Dirigere il trasmettitore infrarosso del telecomando verso il ricevitore del prodotto (posizionato in prossimità del led di funzionamento);

Tenere premuto il tasto  per almeno 3" fino a quando non appare sul display il simbolo di trasmissione dati e il led di funzionamento del prodotto non lampeggia per 5 volte consecutive.

In ogni momento è possibile modificare l'ora e il giorno e ritrasmetterli al prodotto come sopra descritto.

Per modificare le sole temperature di funzionamento seguire quanto riportato nel paragrafo 2 e poi ritrasmettere il programma (P1 o P2) di interesse.

Attenzione: in seguito alla mancata alimentazione per almeno 3 ore consecutive, alla riaccensione del prodotto si noterà il led di funzionamento lampeggiare di colore giallo. Qualora si desideri continuare ad utilizzare il telecomando è necessario trasmettere nuovamente al prodotto sia le informazioni relative all'orario e al giorno correnti che il programma (P1 o P2) desiderato. In caso non vi sia nessun intervento dell'utente, il led continuerà a lampeggiare e il prodotto funzionerà in modalità ECO (ovvero a una temperatura di 3.5°C inferiore a quella impostata tramite il termostato).

Nota: nel caso l'alimentazione venga a mancare (> 3h) quando il selettore di modo del prodotto non è in "modalità telecomando", lo spostamento del selettore in posizione "PROG" interrompe il lampeggio del led ma le informazioni relative all'orario, al giorno e al programma (P1 o P2) desiderato devono comunque essere ritrasmesse.

Nota: il lampeggio del led giallo è relativo all'impostazione dell'orario e del giorno. Ricordarsi sempre di trasmettere il programma (P1-P2) desiderato anche se la precedente trasmissione dell'orario ha spento il led lampeggiante.

## **5. UTILIZZO DEL FILO PILOTA**

L'utilizzo del telecomando esclude il funzionamento del filo pilota. Quando il prodotto viene acquistato è predisposto per il funzionamento, in modalità "PROG", tramite filo pilota, secondo le logiche illustrate nel libretto di istruzioni dell'apparecchio.

Al primo utilizzo del telecomando il prodotto viene impostato per ignorare qualsiasi segnale eventualmente applicato al filo pilota. Qualora si desideri rinunciare all'utilizzo del telecomando per passare nuovamente ad un controllo del prodotto tramite filo pilota è necessario:

Impostare il selettore di modo del prodotto in funzione "PROG";

Spegnere l'apparecchio con l'interruttore generale e attendere almeno 3 ore affinché si esaurisca l'autonomia interna e si abbia l'azzeramento di tutto il sistema con il ripristino delle impostazioni di fabbrica;

Riaccendere il prodotto e verificare che il led di funzionamento lampeggi di colore giallo;

Spostare il selettore di modo del prodotto in una posizione diversa e poi tornare in modalità "PROG";

Verificare che il led di funzionamento abbia smesso di lampeggiare: il prodotto inizierà a funzionare in dipendenza del segnale applicato sul filo pilota e dell'impostazione del termostato.



## 6. VARIE

Dopo aver programmato tutti i dispositivi è possibile mettere in stand-by il telecomando al fine di ridurre al minimo il consumo delle batterie e aumentarne l'autonomia. Dopo aver premuto il tasto  per 3" sul display rimarrà visibile solamente un puntino lampeggiante. Premere nuovamente il tasto  per riattivare le funzionalità del telecomando.

Premendo contemporaneamente per almeno 3" i tasti  e  è possibile bloccare la tastiera per evitare modifiche indesiderate delle impostazioni.

In caso di batterie scariche il dispositivo visualizza la scritta "batt" sul display.

Non usare batterie ricaricabili: prestazioni e autonomia non sono garantite.

### **Tutela dell'ambiente e riciclaggio**

Affinché il vostro apparecchio non subisca danni durante il trasporto, esso è stato imballato con cura. Per contribuire alla tutela del nostro ambiente, vi chiediamo di smaltire in modo appropriato il materiale utilizzato per l'imballaggio dell'apparecchio.



### **Smaltimento degli apparecchi usati**

Gli apparecchi che recano il contrassegno riportato a fianco non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti urbani, ma vanno raccolti e smaltiti separatamente. Lo smaltimento degli apparecchi usati va eseguito a regola d'arte, in conformità con le prescrizioni e leggi vigenti localmente in materia.

|                              |                                                               |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Alimentazione                | 2 batterie alcaline<br>1.5V tipo LR03 (AAA)<br>(NON INCLUESE) |
| Dimensioni (H x L x W)       | 101 x 68 x 32 mm                                              |
| Temperatura di funzionamento | 0°C +50°C                                                     |
| Temperatura di stoccaggio    | -20°C +60°C                                                   |
| Distanza di trasmissione     | Max 8m                                                        |

## Comando de infravermelhos com visor integrado

### DESCRIÇÃO

O comando MP-EMIDUAL é constituído por:

Um dispositivo de envio de infravermelhos.

4 botões para ligar, seleccionar as diferentes funções e para as regular;



**STAND-BY:** Para desligar o comando quando não estiver a ser utilizado e aumentar a autonomia das pilhas.



**FUNÇÃO:** Para navegar pelos diversos menus e efectuar as configurações necessárias.



**MODIFICAR:** Para configurar os valores desejados.

Um amplo visor multi-funções para visualizar a informação;



**CHRONO:** O visor exibe a hora e o dia configurados.



**P1-P2:** programas personalizados para o funcionamento automático.



**COMFORT:** Temperatura de conforto.



**ECO:** Temperatura de poupança energética.



**ANTI-CONGELANTE:** Temperatura definida em  $7\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALAÇÃO

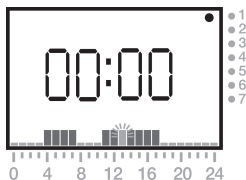
O dispositivo está dotado de um suporte de parede. A programação envia a transmissão manual dos dados e, por isso não é necessário instalar o dispositivo no ponto com visibilidade óptica com receptor;

Para a instalação utilize os grampos e os parafusos fornecidos. Os furos na parede deverão ter diâmetro de 4mm e uma profundidade de pelo menos 20mm.

Para uma programação rápida e simples do dispositivo aconselha-se que leia atentamente o seguinte guia:

# 1. REGULAÇÃO DO RELÓGIO DIA/HORA

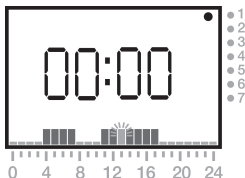
Introduzir as pilhas. A seguir vai aparecer no visor o modo CHRONO .



(Verifique se está em modo CHRONO ). Mantenha premida a tecla  pelo menos 3 segundos até que o símbolo CHRONO  apareça.

Configuração do dia: Utilizar as teclas  e  para definir o dia da semana. (1=segunda-feira, 7=domingo).

Premir a tecla  para gravar a configuração desejada e passar para a configuração da hora.



## Configuração da hora:

HORA: uma vez premida a tecla  verá que os dígitos da hora piscam. Utilizar as teclas  e  para definir a hora (0-23). Premir a tecla  para gravar a hora desejada e passar para a configuração dos minutos.

MINUTOS: Uma vez premida a tecla  verá que os dígitos dos minutos piscam. Utilizar as teclas  e  para definir os minutos (00-59). Premir a tecla  para gravar a configuração dos minutos.

# 2. REGULAÇÃO DA TEMPERATURA

O telecomando MP-EMIDUAL permite ao utilizador definir, hora a hora, a temperatura ambiente desejada escolhendo entre 2 valores: "COMFORT" e "ECO".

Os valores da temperatura "COMFORT" e "ECO" não são personalizados em função do programa, do dia ou da hora escolhida mas têm um valor único. A sua variação será aplicada sem distinção a todos os programas, dias e horas em que se tenha utilizado.

Para configurar os dois valores de temperatura:

Prima a tecla  até entrar no modo "COMFORT" ou "ECO" e o símbolo relativo for visualizado na parte superior do visor;

Utilize as teclas  e  para definir a temperatura desejada. O ícone do termómetro fica intermitente para indicar que a configuração está a ser efectuada;

Ao continuar a premir as  e  permite avançar mais rapidamente nos valores;

Após 5" de inactividade o visor volta automaticamente ao modo de visualização "CHRONO".

### 3. DEFINIÇÃO DOS PROGRAMAS

O emissor EMIDUAL tem que estar em modo CHRONO  para poder configurar a programação.

Só é possível realizar a programação com o comando MP-EMIDUAL.



Depois de ter configurado o horário, o dia e as duas temperaturas de referência é possível passar para a programação diária.

#### O dispositivo configura 2 programas:

P1  
P2

Os dois programas (P1 e P2), permanecem memorizados mesmo que as pilhas percam a carga e são independentes entre eles, isto é, são possíveis de utilizar em ambientes diferentes (como na zona dia e na zona noite) ou para épocas diferentes (como no Outono ou no Inverno). Em qualquer caso, somente um dos programas pode ser transmitido para o aparelho.

Para efectuar a programação proceda da seguinte forma:

Prima a tecla  até alcançar a modalidade pretendida, modo P1 ou P2 e o símbolo correspondente aparecer no visor;

Mantenha a tecla premida  para entrar no modo de visualização do programa. O símbolo  fica intermitente e com as teclas  e  podem visualizar-se dias diferentes para comprovar a programação configurada. Para sair do modo de visualização sem modificar o programa prima a tecla : o símbolo  deixa de estar intermitente.

Se a programação de um ou mais dias não for satisfatória não utilize a tecla  mas mantenha premida a tecla  até que o indicador do dia da semana comece piscar;

Pode modificar-se a programação iniciando na 2ª feira ou pela condição de "OFF" para as 24 horas do dia. Cada vez que pressionar a tecla + é programada uma hora de funcionamento com a temperatura "COMFORT" enquanto, que de cada vez que pressionar a tecla , é programada uma hora de funcionamento com a temperatura "ECO".

Se, por exemplo, desejar configurar a temperatura "ECO" das 00:00 às 06:00 e das 10:00 às 17:00 e a temperatura "COMFORT" das 06:00 às 10:00 e das 17:00 às 24:00 deverá proceder-se da seguinte forma:



Ao concluir a definição das 24 horas do dia, ou a fase intermédia, quando as horas do dia já estão correctamente configuradas, premindo a tecla  passa-se automaticamente para a programação do dia seguinte que, como valor predefinido, tem como valor a mesma programação do dia que se acabou de configurar.

Nota: a programação inicia-se sempre no primeiro dia da semana e para que seja configurado correctamente é necessário definir os 7 dias da semana.

Atenção: como cautela, o estado "Off" não representa o desligar completo do produto mas a activação da função anti-gelo. No visor será visualizado o programa (P1 ou P2) e o relativo símbolo "✱".

Durante o funcionamento normal visualizando os programas P1 ou P2, os símbolos "COMFORT" ou "ECO" são visualizados em função da configuração da temperatura prevista para o horário actual. O horário aparece representado através de uma barra rectangular intermitente na parte inferior do visor.

## 4. ENVIO DOS DADOS E UTILIZAÇÃO DO PRODUTO

Depois de ter configurado o horário, o dia, a temperatura e o programa de funcionamento desejado, o comando está pronto para o envio dos dados para o aparelho.

RELEMBRAMOS QUE O ENVIO DO HORÁRIO E DO PROGRAMA NÃO SÃO SIMULTÂNEOS E DEVERÃO SER EFECTUADOS COM DUAS OPERAÇÕES DISTINTAS.

Prima a tecla  para visualizar o modo "CHRONO" ou o programa (P1 ou P2) que deseja transmitir;

Aponte o transmissor de infravermelhos do comando para o receptor do produto (posicionado na proximidade da luz de funcionamento);

Mantenha a tecla  premida durante pelo menos 3" até que apareça no visor o símbolo de envio de dados, e a luz de funcionamento do produto fique intermitente durante 5 vezes consecutivas.

Em qualquer altura é possível modificar a hora e os dias e voltar a enviá-los para o pro-

duto como foi descrito mais acima.

Para modificar apenas as temperaturas de funcionamento efectue os passos indicados no 2 e depois volte a transmitir o programa ( P1 ou P2) desejado.

Atenção: após uma falha de alimentação ocorrida durante 3 horas consecutivas, quando se voltar a ligar o produto a luz de funcionamento irá piscar com a cor amarela. Sempre que desejar continuar a utilizar o comando é necessário voltar a enviar para o produto as informações relativas ao horário e aos dias para o programa (P1 ou P2) desejado. Na eventualidade não haver nenhuma intervenção por parte do utilizador, a luz led irá continuar a piscar e o produto funcionará no modo ECO ( considerando uma temperatura inferior a 3.5 à temperatura configurada no termóstato).

Nota: No caso de falha na alimentação (> 3h) quando o selector de modo do produto não estiver no "modo comando à distancia", a alteração do selector para a posição "PROG" interrompe a intermitência do LED, mas as informações relativas ao horário, dias e programa (P1 ou P2) desejado deverão ser transmitidas novamente.

Nota: O piscar da luz led com a cor amarela é relativa à configuração do horário e do dia. Tenha sempre em conta a necessidade do envio do programa (P1-P2) desejado mesmo que a programação anterior tenha apagado a luz led.

## **5. UTILIZAÇÃO DO CABO LIGAÇÃO**

A utilização do comando exclui o funcionamento do cabo ligação. Quando o produto é adquirido, vem pré-configurado com o modo de funcionamento "PROG", mediante o cabo ligação, de acordo com a lógica ilustrada no manual de instruções do aparelho.

Na primeira utilização do comando o produto está configurado para ignorar qualquer sinal que eventualmente seja aplicado pelo cabo ligação. Sempre que desejar parar de usar o comando à distância, para passar a um controlo do produto através do cabo de ligação, é necessário:

Configurar o selector do produto na função "PROG";

Desligar o aparelho com o interruptor geral e esperar pelo menos 3 horas até gastar a autonomia interior e seja efectuado a colocação a zeros de todo o sistema com a recuperação da configuração de fábrica;

Volte a ligar o produto e verifique se a luz de funcionamento pisca com a cor amarela;

Coloque o selector de modo do programa numa posição diferente e depois volte a colocá-lo no modo "PROG";

Verifique se a luz de funcionamento deixa de piscar: o produto voltará a funcionar com base no sinal aplicado pelo cabo ligação e ajuste no termóstato.

## 6. VÁRIOS

Depois ter programado todos os dispositivos é possível colocar o comando em "stand-by" de forma a reduzir para o mínimo o consumo das pilhas e aumentar a autonomia. Depois de ter premido a tecla  ficará visível um ponto intermitente. Voltar a premir a mesma tecla para reactivar a funcionalidade do comando à distância.

Carregando ao mesmo tempo durante 3" as teclas  e  possível bloquear o teclado para evitar as modificações indesejadas das configurações.

Na caso das pilhas estarem descarregadas aparece no visor a mensagem "batt".

Não utilize pilhas recarregáveis: as prestações e a autonomia não são garantidas.

### Protecção do ambiente e reciclagem

Para que o seu aparelho não sofra danos durante o transporte, foi embalado com cuidado. Para contribuir com a protecção do ambiente, pedimos-lhe que deite fora de forma adequada o material utilizado na embalagem do aparelho.



#### Deitar fora aparelhos usados

Os aparelhos que tenham este desenho de lado não devem ser deitados fora conjuntamente com o lixo doméstico mas em locais próprios para posterior reciclagem. Os aparelhos usados devem ser deitados fora nos locais próprios de acordo com as indicações e leis locais vigentes.

|                              |                                                               |
|------------------------------|---------------------------------------------------------------|
| Alimentação                  | 2 pilhas alcalinas<br>1.5V tipo LR03 (AAA)<br>(NÃO INCLUÍDAS) |
| Dimensões (H x L x W)        | 101 x 68 x 32 mm                                              |
| Temperatura de funcionamento | 0°C +50°C                                                     |
| Temperatura de armazenamento | -20°C +60°C                                                   |
| Distância de envio           | Max 8m                                                        |

## Infrarood afstandsbediening met geïntegreerd display

### BESCHRIJVING:

De MP-EMIDUAL afstandsbediening bestaat uit:

Een infrarood zender;

4 bedieningstoetsen voor inschakelen, functiekeuze en instellen van de functies;



**STAND-BY:** om de afstandsbediening uit te zetten wanneer hij niet wordt gebruikt en de autonomie van de batterijen te verhogen.



**FUNCTIE:** om door de verschillende menu's te navigeren en de noodzakelijke instellingen uit te voeren.



**WIJZIGEN:** om de gewenste waarden in te stellen.

Een groot multifunctie-display om de informatie weer te geven;



**CHRONO:** het display geeft de ingestelde tijd en dag weer.



**P1-P2:** personaliseerbare programma's met automatische werking.



**COMFORT:** comforttemperatuur.



**ECO:** temperatuur bij zuinig energieverbruik.



**ANTIVRIES:** temperatuur ingesteld op  $7\pm 3^{\circ}\text{C}$ .

### INSTALLATIE:

Het apparaat is voorzien van een steun voor wandbevestiging. Het programmeren gebeurt middels handmatige gegevensoverdracht en daarom hoeft het apparaat niet binnen het zichtbare bereik van de ontvanger te worden geplaatst.

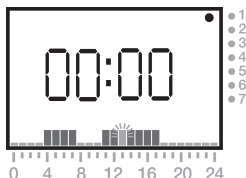
Gebruik de bijgeleverde pluggen en schroeven voor de montage. De boorgaten in de wand moeten een diameter van 4mm hebben en een diepte van ten minste 20mm.

Voor het eenvoudig en snel programmeren van het apparaat dient u deze handleiding te volgen:



## 1. DAG/TIJD INSTELLEN:

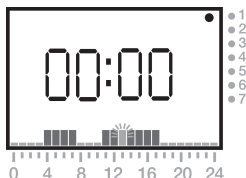
Plaats de batterijen. Vervolgens verschijnt in het scherm de modus CHRONO .



(Let erop dat de modus CHRONO  is ingesteld). Houd de toets  ten minste 3 seconden ingedrukt totdat het symbool CHRONO  knippert.

**De dag instellen:** Gebruik de toetsen  en  om de dag van de week te kiezen (1=maandag, 7=zondag).

Druk op  om de gewenste instelling op te slaan en ga naar het instellen van de tijd.



### De tijd instellen:

**UUR:** nadat u de toets  ingedrukt heeft, ziet u dat de cijfers van het uur knipperen. Gebruik de toetsen  en  om het uur in te voeren (0-23). Druk op  om het gewenste uur op te slaan en ga naar het instellen van de minuten.

**MINUTEN:** nadat u de toets  ingedrukt heeft, ziet u dat de cijfers van de minuten knipperen. Gebruik de toetsen  en  om de minuten in te voeren (00-59). Druk op  om de instelling voor de minuten op te slaan.

## 2. TEMPERATUURREGELING:

De MP-EMIDUAL afstandsbediening biedt de gebruiker de mogelijkheid voor ieder uur de gewenste kamertemperatuur in te stellen waarbij hij kan kiezen uit 2 waarden: COMFORT  en ECO .

De COMFORT  en ECO  temperatuurwaarden zijn niet personaliseerbaar voor wat betreft het gekozen programma, dag of tijd maar hebben slechts één waarde. Iedere

verandering in deze waarden is van toepassing op alle programma's, dagen en uren.

Om de twee temperatuurwaarden in te stellen:

Druk op de toets  totdat u de modus COMFORT  of ECO  in kunt gaan en het bijbehorende symbool boven in het display wordt weergegeven;

Gebruik de toetsen  en  om de gewenste temperatuur in te stellen. De icoon van de thermometer knippert om aan te geven dat het apparaat geconfigureerd wordt;

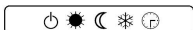
Door herhaaldelijk op de toetsen  en  te drukken kunt u snel door de waarden lopen;

Na 5" zonder activiteit geeft het display automatisch weer de modus CHRONO  aan.

### 3. DE PROGRAMMA'S DEFINIËREN:

De EMIDUAL zender moet in de modus CHRONO  staan om de programmering te kunnen instellen.

De programmering kan alleen worden uitgevoerd met de MP-EMIDUAL bedieningseenheid.



Nadat de tijd, de dag en de twee referentietemperaturen zijn ingesteld, kunt u naar de dagprogrammering gaan.

Bij de inrichting kunnen 2 programma's worden ingesteld:

P1  
P2

De 2 programma's (P1 en P2), die in het geheugen opgeslagen blijven zelfs als de batterijen leeg zijn, zijn onafhankelijk van elkaar en kunnen worden gebruikt voor bijvoorbeeld twee verschillende ruimten (woonkamer en slaapkamers) of verschillende seizoenen (zoals herfst en winter). Alleen één van de 2 programma's kan echter naar het apparaat worden verstuurd.

Voor het programmeren gaat u als volgt te werk:

Druk op de toets  totdat u de modus P1 of P2 in kunt gaan en het bijbehorende symbool boven in het display wordt weergegeven;

Houd de toets  ingedrukt om de modus programmaweergave in te gaan. Het symbool  knippert en met de toetsen  en  kunt u de verschillende dagen weergeven om de instellingen van het programma te controleren. Om de weergavemodus te verlaten zonder veranderingen aan te brengen, drukt u op de toets : het symbool

 knippert niet meer.

Als de programmering voor een of meerdere dagen niet naar wens is, gebruik dan niet de toets  maar houd de toets  ingedrukt totdat ook de indicatie voor de dag van de week begint te knipperen;

De programmering kan worden gewijzigd te beginnen bij maandag en de voorwaarde "Off" voor de 24 uren van de dag: Met iedere druk op de toets  wordt één uur in bedrijf op "COMFORT"-temperatuur  geprogrammeerd en met iedere druk op de toets  één uur in bedrijf op "ECO"-temperatuur .

Als u bijvoorbeeld de "ECO"-temperatuur  wilt programmeren van 00:00 tot 06:00 en van 10:00 tot 17:00 en de "COMFORT"-temperatuur  van 06:00 tot 10:00 en van 17:00 tot 24:00 dient u als volgt te werk te gaan:



Nadat de 24 uren van de dag vastgelegd zijn, of ook in een tussenliggende fase wanneer de uren van de dag die nog vastgelegd moeten worden al correct geconfigureerd zijn, kunt u door op de toets  te drukken automatisch naar de programmering van de volgende dag gaan die als standaardwaarde dezelfde programmering heeft die u zojuist ingesteld heeft.

Noot: de programmering begint altijd op de eerste dag van de week en voor een correcte configuratie moeten alle 7 dagen van de week worden vastgelegd.

Opgelet: uit voorzorg staat de toestand "Off" niet voor de volledige uitschakeling van het apparaat maar voor de activering van de antivriesfunctie. In het display wordt het programma (P1 of P2) en het bijbehorende symbool "  " weergegeven.

Tijdens normaal bedrijf bij weergave van de programma's P1 of P2, worden de symbolen COMFORT  of ECO  in het display weergegeven afhankelijk van de temperatuur die voor het huidige uur ingesteld is. De tijd wordt weergegeven door een rechthoekig balkje dat onder in het scherm knippert.

## 4. DATAOVERDRACHT EN GEBRUIK VAN HET PRODUCT:

Nadat u de tijd, de temperaturen en het gewenste programma heeft ingesteld, is de afstandsbediening klaar om de gegevens naar het apparaat te sturen.

WIJ WIJZEN U EROP DAT DE OVERDRACHT VAN HET TIJDSHEMA EN VAN HET GEWENSTE PROGRAMMA NIET GELIJKTIJDIG GEBEURT, EN DAT DEZE MIDDELS TWEE GESCHIEDEN BEWERKINGEN DIENT TE WORDEN UITGEVOERD.

Druk op de toets  om de modus "CHRONO" of het programma (P1 of P2) weer te geven dat u wilt versturen;

Richt de zender van de infrarood afstandsbediening op de ontvanger van het apparaat (deze bevindt zich vlakbij de in bedrijf led);

Houd de toets  minstens 3" ingedrukt totdat in het display het symbool voor de gegevensoverdracht verschijnt en de in bedrijf led van het apparaat 5 keer achter elkaar knippert.

U kunt op ieder moment de tijd en de dag wijzigen en deze naar het apparaat versturen volgens de eerder gegeven aanwijzingen.

Om alleen de bedrijfstemperaturen te veranderen volgt u de beschrijving in hoofdstuk 2 en vervolgens verstuurt u het gewenste programma (P1 of P2).

Opgelet: Bij een stroomuitval die langer dan 3 uur duurt, knippert de in bedrijf led geel als het apparaat wordt ingeschakeld. Als u de afstandsbediening wilt blijven gebruiken, dient u opnieuw de informatie over de huidige tijd en dag alsmede over het gewenste programma (P1 of P2) naar het apparaat te sturen. Als de gebruiker geen handelingen verricht, blijft de led knipperen en werkt het apparaat in de modus ECO  (d.w.z. op een temperatuur die 3,5°C lager is dan de temperatuur die op de thermostaat is ingesteld).

Noot: bij een stroomuitval (> 3u), en als de functieschakelaar van het apparaat niet in de modus "afstandsbediening" staat, kunt u de knipperende led uitzetten door de schakelaar in de stand "PROG" te zetten; de informatie over de tijd, dag en het gewenste programma (P1 of P2) moet echter nog steeds opnieuw naar het apparaat worden overgebracht.

Noot: het knipperen van de gele led heeft betrekking op de instelling van de dag en de tijd. Denk eraan dat het gewenste programma (P1 of P2) altijd overgebracht moet worden ook al knippert de led niet meer nadat het tijdschema verstuurd is.

## **5. GEBRUIK VAN DE SCHAKELDRAAD:**

Het gebruik van de afstandsbediening sluit het gebruik van de schakeldraad uit. Bij aankoop is het apparaat vooringesteld in de modus "PROG" middels de schakeldraad volgens de logica die in de gebruiksaanwijzing van het apparaat beschreven is.

Als de afstandsbediening voor de eerste keer wordt gebruikt, wordt het apparaat ingesteld om ieder signaal dat van de schakeldraad komt te negeren. Als u de afstandsbediening niet wilt gebruiken en het apparaat weer via de schakeldraad wilt besturen, ga dan als volgt te werk:

Zet de functieschakelaar van het apparaat in de functie "PROG";

Zet het apparaat met de hoofdschakelaar uit en wacht ten minste 3 uur zodat het hele systeem op de fabrieksinstellingen wordt teruggesteld;

Zet het apparaat opnieuw aan en controleer of de in bedrijf led geel knippert;

Zet de functieschakelaar op een andere stand en ga hierna terug naar de modus "PROG";

Controleer of de in bedrijf led niet meer knippert: het apparaat hervat de werking op basis van het signaal afkomstig van de schakeldraad en de instelling van de thermostaat.

## 6. OVERIG:

Nadat alle apparaten geprogrammeerd zijn, kan de afstandsbediening in stand-by worden gezet om het verbruik van de batterijen tot een minimum te beperken en de autonomie te vergroten. Nadat u de toets  3" ingedrukt heeft gehouden, is er in het display alleen nog een knipperende stip zichtbaar. Druk nogmaals op de toets  om de functies van de afstandsbediening opnieuw te activeren.

Door de toetsen  en  gelijktijdig 3" ingedrukt te houden kunt u het toetsenpaneel blokkeren om ongewenste veranderingen in de instellingen te voorkomen.

Als de batterijen leeg zijn, verschijnt in het display de melding "batt".

Gebruik geen oplaadbare batterijen: de prestaties en autonomie worden niet gegarandeerd.

## Bescherming van het milieu en recycling

Het apparaat is zorgvuldig verpakt om beschadiging tijdens het vervoer te voorkomen. Om bij te dragen aan de bescherming van het milieu verzoeken wij u het voor de verpakking van het apparaat gebruikte materiaal op de juiste wijze af te voeren.



### Afvoer van gebruikte apparaten

Apparaten voorzien van dit symbool mogen niet met het huisafval worden weggegooid maar dienen gescheiden ingezameld en afgevoerd te worden. De afvoer van gebruikte apparaten dient zorgvuldig te gebeuren in overeenstemming met de plaatselijke milieuvoorschriften en -wetgeving.

|                        |                                                                       |
|------------------------|-----------------------------------------------------------------------|
| Voeding                | 2 alkalinebatterijen<br>van 1,5V type LR03 (AAA)<br>(NIET INGEBREPEN) |
| Afmetingen (A x L x A) | 101 x 68 x 32 mm                                                      |
| Bedrijfstemperatuur    | 0°C +50°C                                                             |
| Opslagtemperatuur      | -20°C +60°C                                                           |
| Transmissieafstand     | Max. 8m                                                               |

# MEMO



■ = COMFORT  
□ = ECO

| P1                                                                       | 00:00                    | 03:00                    | 06:00                    | 09:00                    | 12:00                    | 15:00                    | 18:00                    | 21:00                    | 24:00                    |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Lunes · Monday<br>Lundi · Lunedi<br>Segunda-feira · Maandag              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Martes · Tuesday<br>Mardi · Martedì<br>Terça-feira · Dinsdag             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Miércoles · Wednesday<br>Mercredi · Mercoledì<br>Quarta-feira · Woensdag | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Jueves · Thursday<br>Jeudi · Giovedì<br>Quinta-feira · Donderdag         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Viernes · Friday<br>Vendredi · Venerdì<br>Sexta-feira · Vrijdag          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sábado · Saturday<br>Samedi · Sabato<br>Sábado · Zaterdag                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Domingo · Sunday<br>Dimanche · Domenica<br>Domingo · Zondag              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

| P2                                                                       | 00:00                    | 03:00                    | 06:00                    | 09:00                    | 12:00                    | 15:00                    | 18:00                    | 21:00                    | 24:00                    |
|--------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| Lunes · Monday<br>Lundi · Lunedi<br>Segunda-feira · Maandag              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Martes · Tuesday<br>Mardi · Martedì<br>Terça-feira · Dinsdag             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Miércoles · Wednesday<br>Mercredi · Mercoledì<br>Quarta-feira · Woensdag | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Jueves · Thursday<br>Jeudi · Giovedì<br>Quinta-feira · Donderdag         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Viernes · Friday<br>Vendredi · Venerdì<br>Sexta-feira · Vrijdag          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sábado · Saturday<br>Samedi · Sabato<br>Sábado · Zaterdag                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Domingo · Sunday<br>Dimanche · Domenica<br>Domingo · Zondag              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |





C/Llevant,4  
Polígono Industrial Llevant  
08150 Parets del Vallès (Barcelona)  
SPAIN  
Tel. 93 571 93 00  
Fax. 93 571 93 01  
Tel. int. +34 93 571 93 00  
Fax. int. +34 93 571 93 11  
<http://www.solerpalau.com>



Ref.: 9050055501